

Камиль ЯШЕН

(УЗБЕКИСТАН)



Высокий взлет творческой созидательной жизни нашего народа всегда создавал и создает предпосылки для бурного развития литературы и искусства. Великое в жизни рождает великое в искусстве.

Узбекская советская литература органически связана с народом. Животворно откликается на грандиозные успехи коммунистического строительства в Узбекистане и вдохновляя народ, наши писатели создали немало замечательных произведений. Айбек написал

новый роман «Великие пути». Абдулла Каххар — повесть «Сказки о былом», удостоенную республиканской премии имени Хамзы. Событиям Великой Октябрьской революции в Узбекистане посвятили свои романы Исмаили, М. Швердин, А. Удалов. Тема становления рабочего класса Узбекистана, самоотверженный труд, благородные качества наших замечательных людей нашли свое отражение в произведениях Шарафа Рашидова, Аскада Мухтара, Ибрагима Рахима, Хамида Гуляма, Саида Ахмада, Примкула Кадырова, Адыла Якубова, Назира Сафарова, Рахмата Файзи, Хакима Назира и др.

В романах «Солнце не померкнет» Айбека, «Могучая волна» Рашидова, «Годы в шинелях» Шухрата, «Время в моей судьбе» Мухтара, «Ташкентцы» Гуляма раскрываются героизм советских воинов, могучая сила дружбы наших народов, их беззаветный труд в тылу.

В узбекской советской литературе современность занимает основное место. Вместе с тем нашими писателями создан ряд произведений, отображающих трагические страницы прошлого нашего народа. Здесь прежде всего хочется назвать роман Сергея Бородина «Возвращение победите-

лей», завершающий трилогию «Звезды над Самаркандом», а также роман Сабира Абдуллы о поэте-демократе Мукими.

Узбекские поэты неизмеримо далеко ушли вперед от обремененной устаревшими канонами поэзии предреволюционных лет. Наши поэты революции Хамза Хакимзаде, Хамид Алимджан, Гафур Гулям, Гайрати, приобщившиеся к народно-освободительному и революционно-демократическому движению страны, к богатствам русской литературы, ввели узбекских поэтов в круг передовых философских и политических идеалов эпохи.

За время между двумя съездами узбекская поэзия необычайно окрепла и обогатилась как идейно, так и художественно. Наши поэты — Уйгун, Зулфия, Сабир Абдулла, Миртемир, Шейхзаде, Мирмухсин, Рамз Бабаджан, Шукрулло, Андрей Иванов и большая группа молодых поэтов — освоили опыт великой русской и мировой литературы, обновили свой поэтический арсенал.

О больших достижениях нашей драматургии говорят новые пьесы Каххара, Султанова, Фатхуллина и др. Острополитическая пьеса Сарвара Азимова «Кровавый мираж», изобличающая происки империализма и его лакеев, успешно идет на сценах узбекских и русских театров республики.

Отрадно отметить значительный сдвиг и в литературе Кара-Калпакии. Здесь продолжают плодотворно работать такие мастера слова, как Аббас Дабылов, Садык Нурумбетов, Джолмурза Аймурзаев. Порадовали новыми книгами поэты, прозаики и критики Юсупов, Каипбергенов, Марат Нурмухамедов, Джумамуратов, Сеитов и другие. Быстро развиваются в Узбекистане литературная критика и литературоведение, детская и юношеская литература. За последние шесть лет вышло в свет более трехсот названий книг тиражом 20 миллионов экземпляров.

Радуюсь достигнутым успехам, мы хорошо понимаем, что наша литература не свободна от многих серьезных недостатков. Заслуживает упрека недостаточная насыщенность духовной жизни положительного героя литературы, узость его стремлений.

Коммунистическая партия учит, что одна из важнейших задач литературы — интернациональное воспитание трудящихся. Писатели и деятели искусств Узбекистана, творческие союзы республики уделяют большое внимание ее решению. Это ярко подтверждают прошедшие в Узбекистане в обстановке сердечности и дружбы декады русской, украинской, белорусской, туркменской литературы и искусства. Эти декады все больше превращаются в мероприятия международного значения. Об этом свидетельствует успешно прошедшая в прошлом году декада культуры Узбекистана в социалистической Болгарии. Об этом же свидетельствует тот прием, который в эти дни трудящиеся Узбекистана оказывают посланцам литературы и искусства социалистической Венгрии.

Как известно, национальные литературы выходят на всесоюзную и мировую арену через перевод на русский язык. ЦК КП Узбекистана недавно принял специальное постановление о мерах по улучшению состояния художественного перевода. Давно пора широко начать подготовку квалифицированных и одаренных пе-

реводчиков, которые специализировались бы по той или иной литературе, знали бы историю и быт народов и могли бы осуществлять перевод непосредственно с оригинала. Мы со своей стороны готовы принять в наш Ташкентский университет направленную республиканскими союзами писателей молодежь. В свою очередь мы хотели бы, чтобы товарищи в братских республиках помогли нам подготовить наших переводчиков по тем или иным литературам.

В связи с переводами мне хотелось бы заострить внимание делегатов съезда на вопросах гонорара. Нам непонятно одно положение. Дело в том, что за переводы произведений писателей братских республик на узбекский язык мы полностью, согласно нашему закону, выплачиваем и автору, и переводчику соответственный гонорар. Когда же у нас переводятся и издаются книги русских советских писателей, то гонорар выплачивается только переводчику. Мы считаем это ненормальным. Думаю, что наряду с переводчиком должен выплачиваться гонорар и автору произведения.

Дело популяризации узбекской художественной литературы среди широких масс Советского Союза, с нашей точки зрения, еще не соответствует запросам времени. Конечно, сделано и делается немало хорошего. Мы очень признательны журналам «Советский Союз», «Дружба народов», «Огонек», «Вопросы литературы», «Знамя», «Москва». Нас они не забывают, нас поддерживают. Хочется сказать доброе слово и о «Литературной газете», которая шире и глубже стала заниматься вопросами развития литературы братских республик. Много внимания уделяют нам издательства «Художественная литература», «Советский писатель», «Молодая гвардия», «Детская литература», «Воениздат».

Перед писателями Узбекистана, Москвы и Ленинграда, братских республик стоит немало научных творческих проблем, представляющих общий интерес. Одна из них — национальное своеобразие наших литератур. По этому вопросу Союз писателей Узбекистана предполагает организовать совместно с Академией наук Узбекской ССР научную сессию с участием ведущих критиков и литературоведов Москвы, Ленинграда и всех братских республик.

Одной из закономерностей развития советского общества является творческая преемственность. Вот уже 50 лет великие мастера художественного слова, мечтавшие о всенародном благе, — Низами и Руставели, Навои и Джами, Шекспир и Пушкин, Шевченко и Толстой, Горький и Маяковский — говорят на всех языках наших народов, принимают участие в обогащении духовного мира и культуры советских людей. Поэтому мы с величайшим благоговением произносим их имена, издаем их произведения миллионными тиражами. На фоне всего этого выглядят кощунственными потуги китайских руководителей, направленные на уничтожение всех тех культурных ценностей, которыми гордится человечество.

ЦК нашей партии в своем приветствии настоящему съезду поставил перед деятелями литературы конкретные задачи. Нет сомнения в том, что мы, советские писатели, приложим все наши усилия к тому, чтобы с честью выполнить эти задачи. (Аплодисменты).

*Мир. газет. Москва, 1967,
31 мая, №22*